

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 01

Source Language: SPANISH

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Wednesday 8 November 2023

Unit 01: General Translation Skills (H/650/2411)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text discusses a variety of uses for tracking devices, their advantages and disadvantages. Translate into your target language for a general readership.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

El espionaje ya dejó de ser una trama exclusiva de las películas gracias a que la tecnología progresa a pasos agigantados. En la actualidad existen miles de aparatos electrónicos que se utilizan primordialmente con fines domésticos y cotidianos, tales como el control remoto del termostato, la posibilidad de abrir y cerrar la puerta del garaje, ver con una cámara conectada al timbre quién entra en casa, localizar vehículos, observar el comportamiento de mascotas o de intrusos en el jardín o estar pendiente de los bebés.

Sin embargo, también existen en plataformas en línea dispositivos que sirven de espías caseros que se adquieren a un precio razonable y que cada día son más fáciles de manejar. El resultado es que se ha abierto la puerta a usos potencialmente criminales que violan los derechos civiles, tales como la vigilancia de los empleados de oficinas o del hogar o el seguimiento de la pareja con la intención de pillarla con las manos en la masa y hasta de convertir alguna de las grabaciones en un *tiktok* viral.

Rose Ceccio, miembro del grupo de privacidad y seguridad de la Universidad de Wisconsin-Madison, está a la cabeza de una investigación que examina el nuevo

fenómeno

Todos los dispositivos procedían de EE.UU. y estaban disponibles en eBay, Amazon y en muchas otras plataformas de alcance global. También se estudiaron diversas formas de detectar los aparatos. Se puso de manifiesto que no todos los sistemas de